



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2018. szeptember 25.
(OR. en)

12043/18

Intézményközi referenciaszám:
2018/0319 (NLE)

FRONT 281
COWEB 127

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Jogállási kérdéseket szabályozó megállapodás az Európai Unió és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság között, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén végrehajtott fellépések kapcsán

JOGÁLLÁSI KÉRDÉSEKET
SZABÁLYOZÓ MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT,
AZ EURÓPAI HATÁR- ÉS PARTVÉDELMI ÜGYNÖKSÉG ÁLTAL
MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG TERÜLETÉN
VÉGREHAJTOTT FELLÉPÉSEK KAPCSÁN

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrésről,

MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG

másrészről,

a továbbiakban együtt: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság között, és ez kiterjedhet Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területére is,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság 2005 óta uniós tagjelölt országgént szorosan együttműködik az Európai Unióval a migrációs áramlások kezelésében, valamint az illegális bevándorlás és a határokon átnyúló bűnözés elleni fellépésben,

MIVEL a Felek betartják az ehhez a jogállásról szóló megállapodáshoz csatolt nyilatkozatokban rögzített rendelkezéseket,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azoknak a helyzeteknek a jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség csapatainak tagjai végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy valamennyi, az Ügynökség által Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén végrehajtott fellépésnek maradéktalanul tiszteletben kell tartania az alapjogokat,

ÚGY HATÁROZTAK, HOGY MEGKÖTIK EZT A MEGÁLLAPODÁST:

1. CIKK

Hatály

1. Ez a megállapodás szabályozza az Ügynökség által küldött csapat tagjainak jogait és kötelezettségeit arra az időtartamra, amíg Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban kezelik a migrációs áramlásokat, valamint fellépnek az illegális bevándorlás és a határokon átnyúló bűnözés ellen, amely tevékenységek tekintetében végrehajtási hatáskörrel rendelkeznek. A megállapodás ezen túlmenően olyan egyéb szempontokat is szabályoz, amelyek az Ügynökség által küldött csapat tagjainak és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságainak részvételével zajló fellépések végrehajtásához szükségesek.

2. E megállapodás nem terjeszti ki az Európai Közösség és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás¹ (a továbbiakban: az EK–Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság visszafogadási megállapodás) hatályát. E megállapodás 2. cikkének 4. pontjában meghatározott visszaküldési műveleteket illetően ez a megállapodás kizárólag az EK–Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság visszafogadási megállapodás szerint végrehajtott visszaküldési műveletekhez nyújtandó műveleti támogatást érinti.

3. E megállapodás csak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén alkalmazandó, a csapattagok pedig a műveleti tervben meghatározott végrehajtási hatáskörrel rendelkeznek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság érintett térségeiben.

¹ HL EU L 334., 2007.12.19., 1.p.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (1) „fellépés”: a közös művelet, a gyorsreagálási határvédelmi művelet és a visszaküldési művelet;
- (2) „közös művelet”: az illegális bevándorlás vagy a határokon átnyúló bűnözés kezelésére vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság valamely tagállammal szomszédos határán történő fokozott technikai és műveleti segítségnyújtás végrehajtására irányuló fellépés, valamint az Ügynökség által küldött csapat tagjainak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén való telepítése, adott időre, a műveleti terv szerint;
- (3) „gyorsreagálási határvédelmi művelet”: a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság valamely tagállammal szomszédos határain jelentkező konkrét és aránytalan kihívásokból fakadó helyzetre való gyors reagálás céljából, határozott ideig, a műveleti terv szerint végrehajtott fellépés;
- (4) „visszaküldési művelet”: az Ügynökség által koordinált olyan művelet, amely egy vagy több tagállam által felajánlott technikai és műveleti megerősítést foglal magában, és amelynek keretében visszatérésre kötelezett személyeket kitoloncolják vagy akik önkéntesen távoznak egy vagy több tagállamból Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba;

- (5) „határellenőrzés”: személyek országhatáron, kizárólag határátlépési szándékra vagy tényleges határátlépésre reagálva, minden más megfontolástól függetlenül végrehajtott ellenőrzése, amely magában foglalja mind a határátkelőhelyeken végzett határforgalom-ellenőrzést, mind pedig a határátkelőhelyek között végzett határőrizetet;
- (6) „csapat tagja”: az Ügynökség személyi állományának tagja vagy a részt vevő tagállamokból származó határőrökből – ideértve a tagállamok által az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökséghez kirendelt határőröket is – álló, fellépés keretében való bevetésre szánt csapat tagja, ide tartozhatnak még egyéb releváns szakemberek is, akiknek a feladatkörét a műveleti tervben kell meghatározni;
- (7) „tagállam”: az Európai Unió tagállama;
- (8) „küldő tagállam” az a tagállam, amelynek a csapat tagja határőre vagy más releváns szakembere;
- (9) „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó bármilyen információ; „azonosítható” az a személy, akit – különösen bármilyen azonosító adat, például név, azonosító szám, helymeghatározó adat, online azonosító jel vagy az adott természetes személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására jellemző egy vagy több tényező alapján – közvetlenül vagy közvetetten azonosítani lehet;
- (10) „részt vevő tagállam”: a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban végrehajtott fellépésben a csapat részeként bevetett technikai felszerelés, határőrök és más releváns szakemberek rendelkezésére bocsátásával részt vevő tagállam;

- (11) „az Ügynökség”: az (EU) 2016/1624 európai parlamenti és tanácsi rendelettel¹ létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség;
- (12) „a csapat tagjainak végrehajtó hatásköre”: a műveleti tervbe foglalt közös fellépés során Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén folytatott határellenőrzési és visszaküldési műveletek által megkívánt feladatok elvégzéséhez szükséges hatáskör.

3. CIKK

Fellépés indítása

1. Fellépés indítását az Ügynökség kezdeményezheti Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságainál. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságai kérhetik, hogy az Ügynökség mérlegelje a fellépés indításának lehetőségét.
2. Fellépés végrehajtásához Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságainak és az Ügynökségnek a beleegyezésére egyaránt szükség van.

¹ Az Európai Határ- és Parti Őrségről és az (EU) 2016/399 európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról, valamint a 863/2007/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet, a 2007/2004/EK tanácsi rendelet és a 2005/267/EK tanácsi határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, (EU) 2016/1624 európai parlamenti és tanácsi rendelet (2016. szeptember 14.) (HL 251., 2016.9.16., 1. o.).

4. CIKK

Műveleti terv

1. Az Ügynökségnek és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak minden közös művelet és gyorsreagálási határvédelmi művelet tekintetében műveleti tervet kell elfogadnia, amelyhez a műveleti területtel határos tagállam vagy tagállamok egyetértése szükséges.
2. A műveleti tervnek részletesen meg kell határoznia a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet szervezési és eljárási vonatkozásait, beleértve különösen a helyzet leírását és értékelését a működési renddel együtt; a műveleti célt és célkitűzéseket; a bevetendő műszaki felszerelés típusát; a végrehajtási tervet; a más harmadik országokkal, egyéb ügynökségekkel és európai uniós szervekkel vagy nemzetközi szervezetekkel folytatandó együttműködést; az alapjogokkal, köztük a személyes adatok védelmével kapcsolatos rendelkezéseket; a fellépés várható időtartamát; a földrajzi területet, ahol a fellépésre sor kerül; a csapat tagjainak szóló leírást a feladatokról, a felelősségi körökről – ezen belül az alapvető jogok tiszteletben tartásáról – és a különleges utasításokról, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban az adatbázisokba való engedélyezhető betekintésről és a szolgálati fegyverek, lőszerek és felszerelések engedélyezhető használatáról; a csapatok összetételét és más releváns szakemberek kiküldését; parancsnoklási és ellenőrzési rendelkezéseket, köztük a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság azon határőreinek nevét és rendfokozatát, akik az Ügynökség csapatának tagjaival való együttműködésért felelnek – különösen azon határőrök nevét és rendfokozatát, akik a csapattagok Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén való bevetésének időtartama alatt a csapatok parancsnoki tisztét betöltik –; a csapattagok parancsnoki láncban elfoglalt helyét; a felhasználandó műszaki felszerelés típusát; valamint a koordinációs, parancsnoklási, ellenőrzési, kommunikációs és beszámolási struktúrát; a szervezeti intézkedéseket és a logisztikát; az értékelést; valamint a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet pénzügyi vonatkozásait.

3. A közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet értékelését Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és az Ügynökség közösen végzi el.

5. CIKK

A csapat tagjainak feladatai és hatásköre

1. A csapat tagjai jogosultak ellátni mindazokat a feladatokat és gyakorolni mindazokat a végrehajtási hatásköröket, amelyek szükségesek a határellenőrzéshez és a visszaküldési műveletekhez.
2. A csapat tagjai kötelesek tiszteletben tartani Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság törvényi és rendeleti rendelkezéseit.
3. A csapat tagjai Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén csak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság határőreinek vagy más releváns szakembereinek utasítására és csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság a műveleti tervvel összhangban, adott esetben, utasításokat ad a csapat számára.

Az Ügynökség a koordinációs tisztviselőjén keresztül közölheti Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság határrendészetének illetékesével a csapatnak adott utasításokról alkotott véleményét. Ilyen esetben Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság figyelembe veszi ezt a véleményt, és a lehetőségek szabta keretek között annak megfelelően jár el.

Ha a csapatnak adott utasítások nincsenek összhangban a műveleti tervvel, a koordinátor azonnal jelentést tesz az Ügynökség ügyvezető igazgatójának (a továbbiakban: az ügyvezető igazgató). Az ügyvezető igazgató meghozhatja a megfelelő intézkedéseket, köztük felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést.

4. A csapat tagjai feladataik ellátása és hatáskörük gyakorlása során, adott esetben, saját egyenruhájukat viselik. A csapat tagjai adott esetben kötelesek az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot viselni. A csapat tagjai Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzeti hatóságaival szembeni azonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani a 8. cikk szerinti akkreditációs igazolványt.

5. A csapat tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a küldő tagállam nemzeti joga és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság joga által engedélyezetteknek megfelelően szolgálati fegyvert, lőszert és felszerelést viselhetnek, illetve tarthatnak maguknál. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság a csapat tagjainak bevetése előtt köteles tájékoztatni az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszerekről és felszerelésről, valamint a használatukra vonatkozó jogi keretről és feltételekről.

6. A csapat tagjai a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a küldő tagállam és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság beleegyezésével, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság határőreinek vagy más releváns szakembereinek jelenlétében, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzeti jogával összhangban alkalmazhatnak erőszakot, a szolgálati fegyverek, lőszerek és felszerelés használatát is ideértve. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság engedélyezheti a csapat tagjai számára, hogy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság határőreinek vagy más releváns szakembereinek távollétében alkalmazzanak erőszakot. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság a csapat tagjainak bevetése előtt köteles tájékoztatni az Ügynökséget a testi kényszer és a kényszerítő eszközök engedélyezhető alkalmazásáról és alkalmazásuk feltételeiről.

7. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság a csapat tagjainak bevetése előtt értesíti az Ügynökséget azokról a nemzeti adatbázisokról, amelyekbe a betekintést engedélyezi. A betekintést Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzeti jogszabályaival összhangban kell végezni.

Ezekhez a nemzeti adatbázisokhoz kizárólag azok a jogosult személyek férhetnek hozzá Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságból, akik felhatalmazással rendelkeznek a megfelelő nemzeti adatbázisokhoz való hozzáférésre.

Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság engedélyezheti a nemzeti adatbázisaiból származó adatok megosztását a csapat tagjaival, amennyiben arra a műveleti tervben, illetőleg a visszaküldési műveletekkel kapcsolatban meghatározott műveleti célok megvalósításához szükség van.

6. CIKK

A fellépés felfüggesztése és megszüntetése

1. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója – Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Az ügyvezető igazgató köteles értesíteni Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságot ennek okairól.
2. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság – az Ügynökség írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha az Ügynökség vagy valamely részt vevő tagállam nem tartja tiszteletben e megállapodás vagy a műveleti terv rendelkezéseit. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság köteles értesíteni az Ügynökséget ennek okairól.
3. Az Ügynökség ügyvezető igazgatója vagy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság belügyminisztere felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést különösen az alapjogok, a visszaküldés tilalmának elve vagy az adatvédelmi szabályok megsértése esetén.
4. A fellépés megszüntetése nem érinti a megszüntetést megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

7. CIKK

A csapat tagjainak kiváltságai és mentességei

1. Az Ügynökség csapatának tagjai részére biztosított kiváltságok és mentességek a hivatalos feladataik eredményes ellátását szolgálják a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során.
2. A csapat tagjainak iratai, levelezése és vagyona – a (8) bekezdés értelmében megengedett végrehajtási intézkedések kivételével – sérthetetlenek.
3. A csapat tagjai mentességet élveznek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság büntető joghatósága alól a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, a hivatalos feladataik ellátása keretében végrehajtott cselekmények vonatkozásában.

Abban az esetben, ha a csapat valamely tagját bűncselekmény elkövetésével vádolják, erről haladéktalanul értesíteni kell az ügyvezető igazgatót és a küldő tagállam illetékes hatóságát. Az eljárás bíróság előtti megindítását megelőzően az ügyvezető igazgató – a küldő tagállam illetékes hatósága és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságai által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – igazolja Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes igazságügyi hatóságai számára, hogy a kérdéses cselekményt a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, a hivatalos feladataik ellátása keretében hajtották-e végre. Ennek az igazolásnak a megadásáig az Ügynökség és a küldő tagállam nem hoz semmiféle olyan intézkedést, amely akadályozhatná Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatóságai által a csapat tagjával szemben a későbbiekben esetlegesen lefolytatandó büntetőeljárást.

Ha az adott cselekményt a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, hivatalos feladatok ellátása keretében követték el, az eljárás nem kezdhető meg. Ha az adott cselekményt nem a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, hivatalos feladatok ellátása keretében követték el, az eljárást folytatni lehet. Az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása jogilag kötelező Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságaira nézve.

A csapat tagjainak biztosított kiváltságok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság büntető joghatósága alóli mentesség nem jelent mentességet a küldő tagállam joghatósága alól.

4. A csapat tagjai a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, a hivatalos feladataik ellátása keretében végrehajtott valamennyi cselekmény tekintetében mentességet élveznek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság polgári és közigazgatási joghatósága alól.

Amennyiben a csapat tagjaival szemben Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság bármely bírósága előtt polgári eljárás indul, erről haladéktalanul értesíteni kell az ügyvezető igazgatót és a küldő tagállam illetékes hatóságát. Az eljárás bíróság előtti megindítását megelőzően az ügyvezető igazgató – a küldő tagállam illetékes hatósága és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatósága által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – igazolja Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes igazságügyi hatóságai számára, hogy a csapat tagjai a kérdéses cselekményt a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, a hivatalos feladataik ellátása keretében hajtották-e végre.

Ha az adott cselekményt a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, hivatalos feladatok ellátása keretében hajtották végre, az eljárás nem kezdhető meg. Ha az adott cselekményt nem a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, hivatalos feladatok ellátása keretében hajtották végre, az eljárást folytatni lehet. Az Ügynökség ügyvezető igazgatójának igazolása jogilag kötelező Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságaira nézve.

Ha a csapat valamely tagja keresetet indít, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhat a joghatóság alóli mentességére.

5. A csapat tagjainak a (3) és (4) bekezdés szerint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság büntető, polgári és közigazgatási jogi joghatósága alól biztosított mentességet a küldő tagállam eseti alapon felfüggesztheti. A felfüggesztésnek minden esetben egyértelműnek kell lennie.

6. A csapat tagjai nem kötelezhetők tanúvallomás tételére.

7. Abban az esetben, ha a csapat tagjai a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során, a hivatalos feladataik ellátása keretében okoztak kárt, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság felel a károkért.

Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták, vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat tagja nem a hivatalos feladatainak ellátása keretében követte el, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az ügyvezető igazgató útján kártérítés megfizetését igényelheti az érintett részt vevő tagállamtól.

Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták, vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat azon tagja, aki az Ügynökség személyzetéhez tartozik, nem a hivatalos feladatainak ellátása keretében követte el, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kártérítés megfizetését igényelheti az Ügynökségtől.

8. A csapat tagjaival szemben nem foganatosítható végrehajtási intézkedés, kivéve abban az esetben, ha a műveleti tervnek megfelelően végzett fellépések során ellátott hivatalos feladataikkal össze nem függő polgári eljárás indul ellenük.

A csapat tagjainak azon vagyontárgyai, amelyek az ügyvezető igazgatónak igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtása céljából nem foglalhatók le. Polgári eljárásban a csapat tagjainak személyes szabadsága nem korlátozható, és velük szemben kényszerintézkedés nem alkalmazható.

9. A csapat tagjainak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság joghatósága alóli mentessége nem jelent mentességet a küldő tagállamok joghatósága alól.

10. A csapat tagjai az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.

11. A csapat tagjai az Ügynökség vagy a küldő tagállamok által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságon kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban fizetendő adók alól.

12. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság – a hatályos törvényi és rendeleti rendelkezésekkel összhangban – lehetővé teszi a csapat tagjainak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, és a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével biztosítja azok mentességét a vámok, az adók és a kapcsolódó díjak alól. Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.

13. A csapatok tagjainak személyes poggyásza mentes a vizsgálat alól, kivéve akkor, ha alaposan feltételezhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapat tagjainak személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság jogszabályai tiltják, vagy amelyek Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság karanténszabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag a csapat érintett tagjának/tagjainak vagy a csapattag/csapattagok felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

8. CIKK

Akkreditációs igazolvány

1. Az Ügynökség Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzeti hatóságai előtti azonosítás céljából Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal együttműködésben, a Felek hivatalos nyelvén igazolványt állít ki a csapat tagjai részére, amely bizonyítja birtokosának az 5. cikkben és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát. Az akkreditációs igazolvány a csapat tagjainak a következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy beosztás; nemrégiben készült digitális fénykép; valamint azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult.

2. Az akkreditációs igazolvány egy érvényes úti okmánnyal együtt feljogosítja a csapat tagját arra, hogy vízum és előzetes engedély nélkül Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területére belépjen.
3. Az igazolványt a fellépés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek.

9. CIKK

Alapjogok

1. A csapatok tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során – különösen a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáféréssel, az emberi méltósággal és a kínzás tilalmával, az embertelen vagy megalázó bánásmóddal, a szabadsághoz való joggal, a visszaküldés és a kollektív kiutasítás tilalmának elvével, a gyermekek jogaival, valamint a magán- és a családi élet tiszteletben tartásához fűződő joggal kapcsolatban – kötelesek maradéktalanul tiszteletben tartani az alapjogokat és az alapvető szabadságokat. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során senkivel szemben semmilyen alapon – és különösen neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékossága, kora, szexuális irányultsága vagy nemi identitása miatt – nem alkalmazhatnak önkényes megkülönböztetést. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi olyan intézkedésnek, amely kihat az alapjogokra és az alapvető szabadságokra, arányosnak kell lennie az általuk elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartania ezen alapjogok és alapvető szabadságok lényegi elemeit.
2. Mindegyik Fél köteles gondoskodni olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely kezeli a személyi állománya által hivatalos feladatainak ellátása keretében, e megállapodás hatálya alá tartozó közös művelet, gyorsreagálási határvédelmi művelet vagy visszaküldési művelet közben az alapjogok sérelmére elkövetett cselekményekkel kapcsolatos állításokat.

10. CIKK

A személyes adatok kezelése

1. Személyes adatok kezelésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, az Ügynökség vagy a részt vevő tagállamok számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges.
2. A személyes adatok Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság általi kezelésére Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság nemzeti joga irányadó.
3. A személyes adatoknak az Ügynökség és a részt vevő tagállam(ok) általi adminisztratív célú kezelésére – ideértve a személyes adatok Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság részére történő továbbítását is – a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet¹, a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, az Európai Parlament és a Tanács 2016. április 27-i (EU) 2016/679 rendelete² a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet), az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve³ (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről, valamint az Ügynökség által az (EU) 2016/1624 rendelet 45. cikkének (2) bekezdése alapján a 45/2001/EK rendelet alkalmazása céljából elfogadott intézkedések irányadók.

¹ HL L 8., 2001.1.12., 1.o.

² HL L 119., 2016.5.4, p.1.

³ HL L 119., 2016.5.4, p.89.

4. Amennyiben az adatkezelés személyes adatok továbbításával jár, a tagállamok és az Ügynökség a személyes adatok Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság részére történő továbbításának pillanatában jelzik, hogy az érintett adatokkal kapcsolatban – többek között azok továbbítása, törlése vagy megsemmisítése vonatkozásában – milyen általános vagy egyedi hozzáférési vagy felhasználási korlátozások vannak érvényben. Ha az ilyen korlátozás szükségessége a személyes adatok továbbítását követően válik nyilvánvalóvá, erről megfelelő módon tájékoztatják Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságot.

5. A fellépés során igazgatási célból gyűjtött személyes adatokat az Ügynökség, a részt vevő tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság az alkalmazandó adatvédelmi jogszabályokkal összhangban jogosultak kezelni.

6. Az Ügynökség, a részt vevő tagállamok és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság minden egyes fellépés után közös jelentést állítanak össze az (1)–(5) bekezdésnek alkalmazásáról. Ezt a jelentést meg kell küldeni az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének, valamint Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság személyes adatok védelmére hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságának. Az ügynökség alapjogi tisztviselője és adatvédelmi tisztviselője beszámol az ügyvezető igazgatójának.

11. CIKK

Vitarendezés és értelmezés

1. E megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő kérdéseket Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság illetékes hatósága és az Ügynökség képviselői együttesen megvizsgálják, és ennek keretében az Ügynökség konzultációt folytat a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal szomszédos tagállammal vagy tagállamokkal.
2. Ha az előzetes rendezés nem vezet eredményre, e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos jogvitákat Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság és az Európai Bizottság rendezi kizárólag tárgyalásos úton, és ennek keretében az Európai Bizottság konzultációt folytat a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársasággal szomszédos bármely tagállammal.

12. CIKK

A hatálybalépés, időbeli hatály és megszűnés

1. E megállapodást a Felek belső jogi eljárásaikkal összhangban jóvá kell hgyaniuk; a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.
2. E megállapodás az attól a hónaptól számított második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítették egymást

3. Ez a megállapodás határozatlan időre jön létre. E megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján, vagy bármely Fél egyoldalúan megszüntetheti. Ez utóbbi esetben a megállapodást megszüntetni kívánó Fél ilyen irányú szándékáról diplomáciai csatornákon keresztül, írásban értesíti a másik Felet.

A megszűnés az értesítés hónapját követő második hónap első napjától hatályos vagy ha Felek erről írásban megállapodnak.

4. E megállapodás írásban, a felek közös egyetértésével bármikor módosítható. A módosítás e cikk (1) bekezdésének megfelelően lép hatályba.

5. Az e cikkben alapuló értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság esetében a külügyminisztériumnak kell küldeni.

13. CIKK

Más megállapodásokhoz fűződő viszony

E megállapodás nem érinti a Felek más, mindkettejükre nézve kötelező nemzetközi megállapodások szerinti jogait és kötelezettségeit.

14. CIKK

A megállapodás végrehajtására hatáskörrel rendelkező illetékes hatóságok

1. E megállapodásnak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban történő végrehajtására hatáskörrel rendelkező illetékes hatóság a belügyminisztérium.
2. Az Európai Uniónak e megállapodás végrehajtására hatáskörrel rendelkező illetékes hatósága az Ügynökség.

az Európai Unió részéről

Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság részéről

EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRA, NORVÉGIÁRA,
SVÁJCRA ÉS LIECHTENSTEINRE VONATKOZÓAN

A Szerződő Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodásra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy egyfelől Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein, másfelől Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai az e megállapodás feltételeihez hasonló feltételekkel haladéktalanul kétoldalú megállapodásokat kössenek az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén végrehajtott fellépésekről.

EGYÜTTES NYILATKOZAT

A Felek megállapodnak abban, hogy a fogadó ország illetékes hatóságai által a csapat tagjával szemben a későbbiekben esetlegesen lefolytatandó büntetőeljárást valószínűsíthetően akadályozó intézkedésektől való tartózkodás értelmében nem mozdítják elő tevékenyen az érintett csapattagnak az Európai Határ- és Parti Őrség Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban található műveleti területéről az őt küldő tagállamba való visszatérését, amíg az Ügynökség ügyvezető igazgatója nem ad igazolást.
